

- Ⓛ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schrauber**
- Ⓒ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Screwdriver**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse pneumatique**
- Ⓝ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische schroevendraaier**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora neumática**
- Ⓟ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática**
- Ⓢ **Bruks- och underhållsanvisning
Mutterdragare för tryckluft**
- Ⓕ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-ruuviväännin**
- Ⓝ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftskruapparat**
- Ⓖ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Βιδωτής με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓡ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica**
- Ⓓ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftskruetrækker**



Art.-Nr.: 41.386.10



DSR **250**

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Schrauber
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

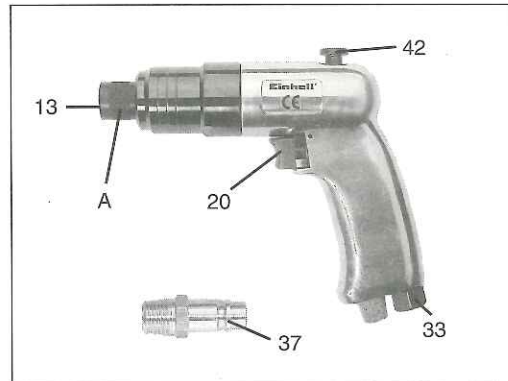
- | | |
|---|----------------------------|
| ● max. Lösedrehmoment | 149 Nm |
| ● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße) | M6 |
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck | 6 bar |
| ● Luftverbrauch | ca. 113 l/min. |
| ● empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 9 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Luftversorgung: | |
| über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler. | |
| ● Leistungsgröße des Kompressors | |
| Fülleistung des Kompressors ca. 250 l/min. | |
| das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. | |
| ● Einstellwerte für das Arbeiten: | |
| Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar. | |

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
A	Verschlußhülse
13	Bithalter
20	Abzughebel
33	Anschlußteil
37	Stecknippel für Druckluftanschluß
42	Drücker

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich oder an Montagebändern sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Die Steckensätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über eine Schnellkupplung.

Beachten Sie beim Anziehen von Schrauben und Muttern die notwendigen Anzugsdrehmomente, verwenden Sie gegebenenfalls einen Drehmomentschlüssel.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Ziehen Sie die Verschlußhülse bis zum Anschlag nach vorne und stecken Sie den benötigten Bit in die Aufnahme ein. Danach die Verschlußhülse loslassen, so daß diese wieder rückwärts einrasten kann.

Prüfen Sie nun, ob der Bit richtig fest sitzt, indem Sie versuchen, ihn nach vorne herauszuziehen. Erst jetzt den Schrauber mit der Druckluftversorgung verbinden.

Die Drehrichtung des Schraubers kann geändert werden. Zum Herausdrehen von Schrauben halten Sie zunächst den Druckknopf (42) gedrückt. Das Gerät ist somit auf Linkslauf eingestellt.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml
Art:-Nr. 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

Dear Customer,

Before you use the screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 screwdriver
- 1 plug-in nipple 1/4"

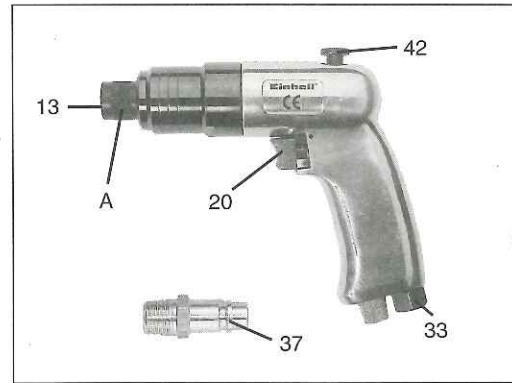
2. Technical data

- Release torque max. 149 Nm
- Working range (max. thread size) M6
- Permissible working pressure max. 6 bar
- Air consumption approx. 113 l/min.
- Recommended hose diameter internal Ø 9 mm
- Air quality cleaned and oiled
- Air supply via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler
- Compressor capacity approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW
- Work settings 6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item. Description

- A chuck sleeve
- 13 bit holder
- 20 trigger lever
- 33 connector
- 37 plug-in nipple for the air supply
- 42 button

4. Proper use

The screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles, conveyor belts and farming equipment.

The exhaust air leaves the tool through the outlet to the bottom. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected to the tool by means of a quick-release coupling.

Note the required torques when tightening screws and nuts. If necessary, use a torque wrench.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the screwdriver to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for any length of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the screwdriver.

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Pull the chuck sleeve forward as far as the stop and insert the bit of your choice in the chuck. Then let go of the sleeve so that it can latch back in place.

Now check whether the bit is really secure by trying to pull it forward and out. Only now are you to connect the screwdriver to the air supply.

The screwdriver's direction of rotation can be reversed. To unscrew threaded connections, first press the button (42). The tool is then set for anticlockwise rotation.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your screwdriver. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your screwdriver. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml

Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

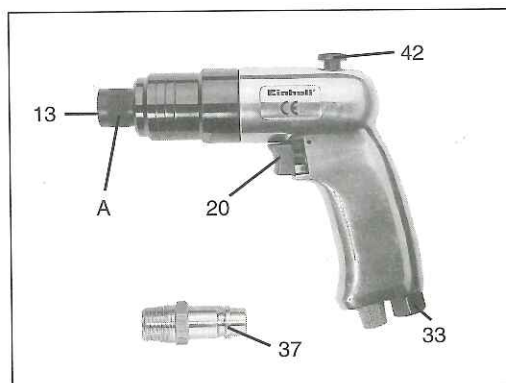
- 1 Visseuse
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

2. Caractéristiques techniques

- Couple de desserrage max. 149 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M6
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Consommation d'air ca. 113 l/min.
- Diamètre recommandé du tuyau Ø 9 mm
- Qualité de l'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur
Puissance de remplissage du compresseur: env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le
Pression de service réglée sur service: le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar.

A respecter:
Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés.
Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.	Désignation
A	Douille de fermeture
13	Porte-bit
20	Gâchette
33	Pièce de raccordement
37	Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé
42	Bouton-poussoir

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages ou sur les chaînes ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord à fermeture rapide.

Lors du serrage de vis et d'écrous, respectez les couples de serrage nécessaires. Utilisez éventuellement une clé dynamométrique.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:
Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais marcher l'appareil à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air, après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité. Tirez la douille de fermeture en avant jusqu'à la butée et insérez le bit nécessaire dans la prise. Lâchez ensuite la douille de fermeture de sorte que celle-ci puisse s'enclencher en arrière. Vérifiez alors que le bit est bien serré en essayant de le tirer en avant. C'est seulement maintenant que vous pouvez raccorder la visseuse à l'alimentation en air comprimé.

Le sens de rotation de la visseuse peut être changé. Si vous voulez dévisser des vis, maintenez le bouton-poussoir (42) d'abord appuyé. Ainsi s'effectue la rotation à gauche.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour le fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour
outils pneumatiques: 500 ml Art.No.: 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en lees de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de schroevendraaier voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

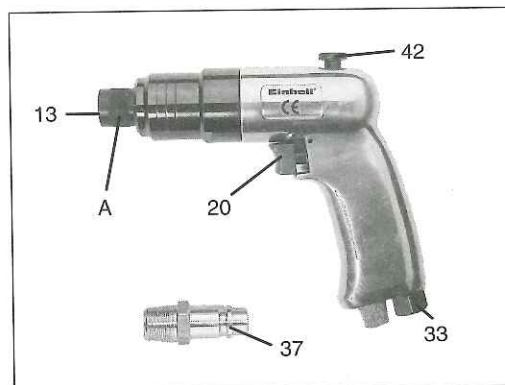
- 1 schroevendraaier
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

● max. losdraaimoment	149 Nm
● Werkgebied (max. schroefdraad)	M6
● maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
● Luchtverbruik	ca. 113 l/min.
● aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
● Perslucht kwaliteit:	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
● Vermogen van devulvermogen van de compressor	ca. 250 l/min. compressor dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
● Instelwaarden voor het werken:	ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de schroevendraaier de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos.	Benaming
A	Klembus
13	Bithouder
20	Trekhendel
33	Aansluitstuk
37	Steeknippel voor persluchtaansluiting
42	Drukknop

4. Doelmatig gebruik

De schroevendraaier is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's of aan montagebanden alsook in de landbouw.

De verbruikte lucht ontsnapt via de afvoer naar onderen. De bitinzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een snelkoppeling.

Let bij het aanhalen van schroeven en moeren op de vereiste aandraaimomenten. Gebruik desnoods een momentbegrenzende sleutel.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Schroevendraaier niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullastoerental onbelast vrij lang laten draaien.
- Draag bij het werken met de schroevendraaier de vereiste veiligheidskledij.

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Trek de klembus naar voren tot tegen de aanslag en steek het benodigde bit in de opname. Laat dan de klembus los zodat die opnieuw achteraan kan inklikken.

Controleer of het bit behoorlijk vastzit door te proberen het naar voren af te trekken. Nu pas de schroevendraaier met de persluchttoevoer verbinden.

De schroevendraaier kan van draairichting veranderen. Voor het uitdraaien van schroeven houdt U eerst de drukknop (42) ingedrukt. Daarmee is het gereedschap op linksdraaiend afgesteld.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw schroevendraaier te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatisch gereedschap 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe
 - niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

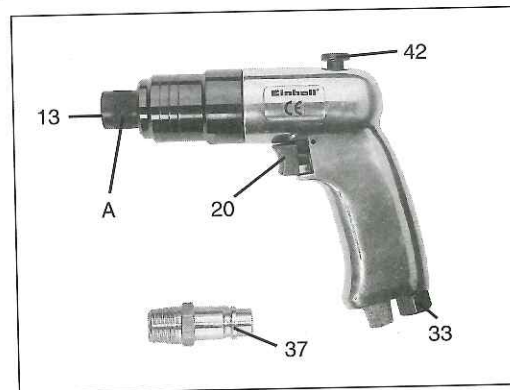
- 1 Atornilladora
- 1 Racor enchufable R 1/4"

2. Características técnicas

- | | |
|--|---|
| ● Par de afloje máx. | 149 Nm |
| ● Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca) | M6 |
| ● Presión de trabajo máx. admisible: | 6 barios |
| ● Consumo de aire: | unos 113 l/min. |
| ● Diámetro manguera recomendado: | Ø 9 mm |
| ● Calidad aire comprimido: | limpio y con pulverización de aceite |
| ● Alimentación de aire comprimido: | a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite |
| ● Rendimiento de compresor: | Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW |
| ● Parámetros de ajuste para el trabajo: | Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios |

Advertencia a observar:
Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atornilladora neumática.
Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
A	Manguito de cierre
13	Portatornillo
20	Palanca
33	Pieza de conexión
37	Racor enchufable para el aire comprimido
42	Pulsador

4. Uso previsto

La atornilladora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolaje casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos o cintas de montaje, así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Los portatornillos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectúa por acoplamiento rápido.

Al apretar tornillos y tuercas rogamos tenga en cuenta el par de apriete necesario en cada caso. De ser necesario use una llave de par.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!
La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora, especialmente gafas protectoras y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable en la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante. Extraiga el manguito de cierre hacia afuera hasta alcanzar su tope y coloque el portatornillo requerido en el alojamiento. A continuación suelte el manguito para que pueda volver a su posición de origen. Compruebe si el portatornillo está bien fijo, para ello intente estirarlo hacia afuera. Hecho esto podrá conectar la atornilladora al aire comprimido. No la conecte antes.

Se puede invertir el sentido de giro de la atornilladora. Para aflojar tornillos presione primero el botón (42). Al soltarlo habrá invertido el sentido de giro.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para herramientas
neumáticas 500 ml

No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento. Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Avvitatrice
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

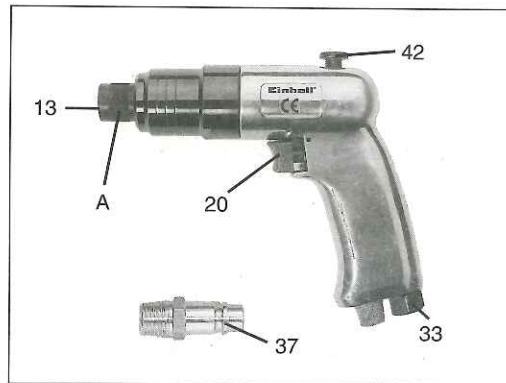
- | | |
|---|----------------|
| ● Momento torcente max. allo svitamento | 149 Nm |
| ● Ambito operativo (filetto max.) | M6 |
| ● Pressione di lavoro max. consentita | 6 bar |
| ● Consumo aria | ca. 113 l/min. |
| ● Diametro tubo consigliato | Ø 9 mm |
- Qualità aria compressa:
pulita e micronebulizzata ad olio.
 - Alimentazione aria:
tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
 - Grado di potenza del compressore
potenza di riempimento del compressore
ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
 - Valori di regolazione al pressione di lavoro
regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice portate indumenti protettivi necessari.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
A	Giunto di chiusura
13	Reggibussola
20	Levetta-grilletto
33	Elemento di raccordo
37	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa
42	Organo di spinta

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice è un attrezzo maneggevole e con azionamento ad aria compressa, che viene utilizzato dal do-it-yourselfer e in campo automobilistico. È adatta per avvitare e svitare viti sia di autoveicoli o di catene di montaggio che di macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce dalla levetta-grilletto verso il basso. le bussole possono essere facilmente ricambiate. Il collegamento all'aria compressa avviene attraverso un organo d'innesto rapido.

Serrando viti e dadi osservate le coppie di serraggio necessarie, caso mai utilizzate una chiave dinamometrica.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli *indumenti protettivi necessari.*

6. Messa in funzione

Avvitate il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione. Tirate in avanti il giunto di chiusura fino all'arresto di fine corsa ed introducete la bussola necessitata nella sede-portabussola. Dopodiché mollate il giunto di chiusura facendolo retrocedere e scattare in posizione.

Verificate che la bussola venga tenuta ben ferma, cercando di tirarla fuori di nuovo anteriormente. Solo adesso collegare l'Avvitatrice all'impianto d'aria compressa.

È possibile invertire il senso rotatorio dell'Avvitatrice. Per svitare una vite tenete anzitutto premuto il pulsante (42), regolando verso sinistra il senso rotatorio dell'attrezzo.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice, è indispensabile lubrificarlo regolarmente. Per tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, primo di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

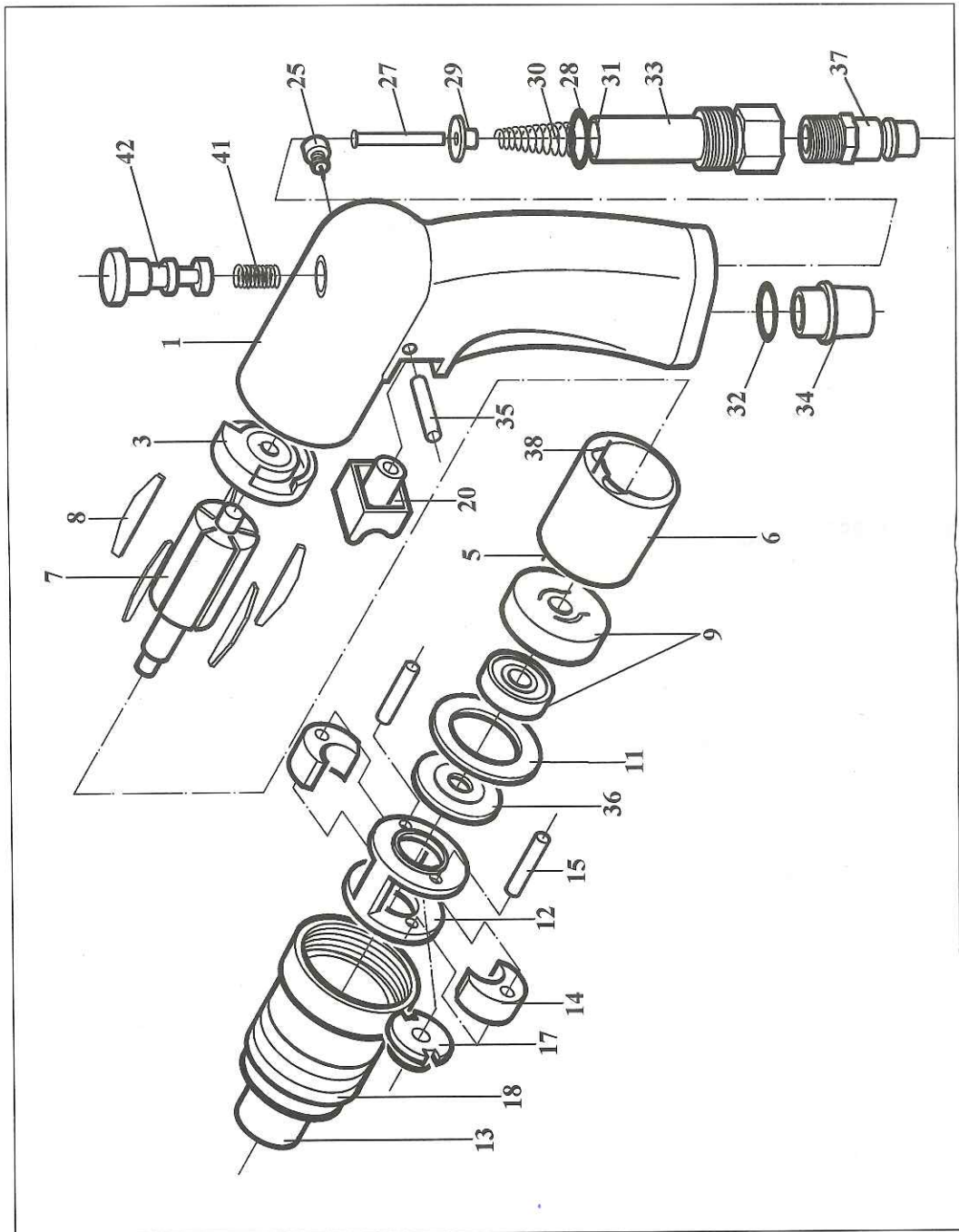
Accessorio

Olio speciale per attrezzi
ad aria compressa 500 ml







N° art. 41.383.10







Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.



Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Gehäuse komplett	41.386.10.01
03	Stirnplatte hinten	41.386.10.02
05	Spannstift	41.386.00.05
06	Zylinder	41.386.00.06
07	Rotor	41.386.00.07
08	Isolation	41.386.00.08
09	Stirnplatte vorne	41.386.10.03
11	Scheibe	41.386.10.04
12	Käfig	41.386.00.12
13	Spindel mit Bithalter komplett	41.386.10.05
14	Klaue	41.386.00.14
15	Spannstift	41.386.00.15
17	Nocke	41.386.00.17
18	Spindelgehäuse	41.386.00.18
20	Drücker komplett	41.386.10.06
22	O-Ring klein f. Drücker	41.386.00.22
24	O-Ring groß f. Drücker	41.386.00.24
25	Inbusschraube	41.386.00.25
27	Ventilstift	41.386.00.27
28	O-Ring	41.386.10.07
29	Ventil	41.386.00.29
30	Druckfeder	41.386.00.30
31	Filter	41.386.00.31
32	O-Ring	41.386.10.08
33	Anschlußteil	41.386.00.33
34	Luftaustrittfilter	41.386.00.34
35	Spannstift	41.386.10.09
36	Scheibe	41.386.00.36
37	Gewindestecknippel	41.390.00.67
38	Spannstift	41.386.00.38
41	Druckfeder	41.386.00.41
42	Drücker	41.386.00.42

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que el/la	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/produkt	máquina/producto	a máquina/o produto
DL-Schrauber	Pneumatic Screwdriver	Visseuse pneumatique	Pneumatische schroevendraaier	Atornilladora neumática	Aparafusadora pneumática
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Typ	Type	Type	type	tipo	tipo
DSR 250					
- Seriennummer auf dem Produkt - der	- Serial number specified on the product - is in accordance with the	- no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la	- seriennummer op het produkt - conform de volgende richtlijnen is:	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes:	- cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à
<input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	<input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	<input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45					
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, datum 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996
 Schneider Produkt-Management-L	 Schneider Head of Product Management	 Schneider Direction Gestion Produits	 Schneider Hoofd produkt management	 Schneider Director de gestión productos	 Schneider Chefe da Gestão de Produtos
Achivierung / For archives:					DSR-0460-18-855-M

(S)	(FIN)	(N)	(GR)	(I)	(DK)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmitetserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelses-erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
namn, att	nimissä että	at	ότι η	che la	at
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt
Mutterdragare för tryckluft	Paineilma-ruuviväännin	Trykkluftskruapparät	Βιδωτής με πεπιεσμένο αέρα	Avvitatrice pneumatica	Trykkluftskruetrækker
märke	merkki	Merke	υάρκα	marca	mærke
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
DSR 250					
- seriennummer på produkten - motsvarar	- tuotteen valmistusnumero - vastaa	- Seriennummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer:	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανταποκρίνεται στην	- numero di serie sul prodotto - corrisponde	- Seriennummer på produktet - opfylder
<input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konedirektiv (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/ EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/ EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45					
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, στις 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996
 Schneider Produktledningen - L	 Schneider Tuotannon johto - L	 Schneider Produktadministrasjonssjef	 Schneider Διευθυντής προϊόντος	 Schneider Il Responsabile della produzione	 Schneider Produktmanagement-leder
Achivierung / For archives:					DSR-0460-18-855-M